

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMao54

Édition critique

1253 (n.st.), janvier

Type de document: charte: notification de reconnaissance

Objet: [1] Pierre, doyen de la chrétienté d'Ancerville, [3] notifie que Bernard d'Esclairon, gravement malade, reconnaissait avoir tenu une vigne pendant 55 ans en provenance de l'abbaye de Trois-Fontaines, contre un dénier fort de Champagne à lui payer annuellement, [8] quelle vigne, après la mort de Bernard, retournera aux religieux de Trois-Fontaines.

Auteur: Pierre doyen de la chrétienté d'Ancerville

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye de Trois-Fontaines

Autres Acteurs: Bernard d'Esclairon

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Trois-Fontaines

Support: Parchemi jadis scellé sur double queue?; 220x150; repli:
10

Lieu de conservation: AD Marne 22H 118, n° 19 - Abbaye de Trois-Fontaines

Transcription de la charte

1 Je Pierres doïens de la crestienté de Ancerville ^[1] **2** fas savoir à
 toz cels qui verront *et* orront ces letres· **3** que \2 Bernars de E
 sclarron reconut devant moi· en bone memoire· en sa grief maladie
et enoliez· **4** que il a \3 tenue à Wassi· de l'abbé *et* del covent de T
 rois-Fontaines, cinquante *et* cinc ans sunt passez ou plus, \4 une
 vigne par ·I/. denier fort de Champaigne de cens chacun an· **5** en tel
 maniere que s'en l'en feist tort, il \5 n'en parlast à home nul fors que
 à cels de Trois-Fontaines· **6** Et si fu cele vigne devant dite achatee
 \6 *et* paece en non de l'abbé *et* del covent de Trois-Fontaines· **7** Et l'a
 tenue cil Bernarz devant-diz \7 en non de cels de Trois-Fontaines
 franchement *et* delivrement sens nul reclaim· cinquante *et* cinc ans
 \8 entierement ou plus· **8** Et la dut tenir tote sa vie· en tel maniere
 que après sa mort la vigne \9 devoit retorner à l'abbé *et* au covent de
 Trois-Fontaines quitement *et* delivrement· **9** Et si ne \10 pooit giter
 la devant dite vigne de sa main cil Bernars devant diz, s'il ne le
 faisoit par \11 l'otroi· *et* par le consentement· *et* par la volenté des
 devant diz l'abbé *et* le covent \12 de Trois-Fontaines devant diz·
10 Et à ceste reconnoissance furent present mes sire Raols ses fils, \13
 prestres curez d'Ambrieres· Bernardins ses autres fils· *et* Colez ses
 autres fils, *et* Mabile sa fame· \14 mes sire Guiz prestres d'Esclarron·
et maistres Manessiers de Joinville li fisiciens· *et* Perrinés fiz ^[2] \15
 le chastelain d'Esclarron son frere· *et* [Juliez] [Doierville]
 [forestiers] [le] [signor] ^[3] de Saint Disier· *et* autre \16 plusor· **11** Et
 por ce que ce soit ferme chose *et* estable· je, par la proiere de celui
 Bernart, ai saelees ces \17 letres de mon sael· **12** Ces letres furent
 faites l'an del incarnation ^[4] nostre Signor· mil· deus-cens· *et* cin
 quante *et* deus ans, en mois de janvier·

Notes de transcription

^[1] Suscrit: le scribe a d'abord écrit *Joinville*.

^[2] *Perinés* et *fiz* suscrits: le scribe les a rajouté à la place de *lienfant*, rayé.

^[3] Mots rayés.

^[4] Ms.: *del* et *incarnation* suscrits.